



BIBLIOTOPIA

**Week-end
des littératures
autour
du monde
04-06.05.2018**

**Au-delà des
frontières avec...
Beyond
borders with...**

**Tahmima Anam
Tahar Ben Jelloun
György Dragomán
Petina Gappah
Xiaolu Guo
Gazmend Kapllani
Yasmina Khadra
Cécile Ladjali
Linda Lê
Katja Petrowskaja
Vladimir Vertlib**

**Fondation
Jan Michalski
pour
l'écriture
et la littérature
Montricher**

BIBLIOTOPIA, PREMIÈRE ÉDITION!

Nous avons le plaisir de vous convier à un week-end des littératures autour du monde proposé par la Fondation Jan Michalski. Dans ce lieu unique dédié à l'écriture et à la littérature, où se mêlent public, écrivains et artistes, est née l'idée d'un festival qui prolongerait l'esprit international des rencontres littéraires qui y sont régulièrement organisées. Ainsi, du vendredi 4 mai au soir au dimanche 6 mai, BIBLIOTOPIA réunira, sous la canopée de la Fondation, onze auteurs de toutes latitudes autour d'un programme de rencontres et de lectures, accompagné de moments musicaux et cinématographiques, sur le thème d'une littérature « au-delà des frontières ». Lors de cette première édition, seront interrogés les enjeux littéraires, si vivants, du déplacement, par choix ou par nécessité, et du déracinement géographique, linguistique, intellectuel ou émotionnel. Comment se transforment dans l'exil les identités, tant personnelles que politiques? La littérature est-elle apatride; la langue une mémoire ou une terre d'asile? Quelles rencontres avec l'étranger permet la fiction? Comment les écritures de la migration pensent et réinventent-elles les sociétés? Car, lorsque les cultures se mélangent, se défient, s'irriguent, s'enrichissent mutuellement, le témoignage littéraire et l'imaginaire poétique sont les ingrédients nécessaires au dessin de notre avenir commun. Ecoutez ces voix d'ailleurs, partagez ces destinées d'exil, cheminez sur des routes nomades et participez à quelques belles conversations autour du monde...

Bienvenue à Montricher!

BIBLIOTOPIA, FIRST EDITION!

The Jan Michalski Foundation is delighted to invite you to a weekend of literature from around the world. The idea of an international festival grew out of our regular series of international literary events, already taking place in this unique setting, devoted to writing and literature, where artists, writers and the public meet and interact. The weekend of BIBLIOTOPIA will start on the evening of Friday 4th May and will last until Sunday 6th May. We will gather under the foundation canopy together with eleven writers coming from all corners of the world to take part in a programme of readings, debates, interviews, with interludes of music and film. This first edition of the festival looks at literature "beyond borders", exploring the issues of displacement, both by choice and necessity, and of geographical uprooting, whether emotional, linguistic or intellectual. How are identities, both personal and political, transformed and shaped by exile? Is literature stateless and transnational? Is language our haven or our memory? What kind of international encounters are negotiated through fiction? How does migrant literature reinvent and question societies? When cultures mix, challenge, feed and mutually enrich each other, literary testimonies and poetic imagination become necessary ingredients for creating our common future. Listen to these voices and stories from elsewhere, follow nomadic routes, and take part in inspiring conversations from around the world...

Welcome to Montricher!

TAHMIMA ANAM

Tahmima Anam, née en 1975 au Bangladesh, a grandi entre Paris, New York et Bangkok. Anthropologue diplômée d'Harvard et romancière, également chroniqueuse pour la presse, elle vit aujourd'hui à Londres. Son premier roman, *Une vie de choix* (Les Deux Terres, 2009, pour la traduction française), a été traduit dans une douzaine de langues et a reçu le prix du meilleur premier livre du Commonwealth. Avec *Un bon musulman* (Actes Sud, 2012) et *Les vaisseaux frères* (2017), elle complète sa trilogie romanesque sur les questions d'identité individuelle et collective, entre racines bangladaises et vie occidentale. En 2013, la prestigieuse revue *Granta* la distingue parmi les meilleurs jeunes romanciers britanniques de la décennie. Et, en 2016, elle a été membre du jury du Man Booker Prize.

TAHMIMA ANAM

Tahmima Anam, born in Dhaka, Bangladesh, in 1975, grew up in Paris, New York and Bangkok. She was educated at Mount Holyoke College and Harvard University and now lives in Hackney east London. She is an anthropologist, a novelist and a contributing opinion writer for *The New York Times*. Her debut novel, *A Golden Age*, won the 2008 Commonwealth Writers' Prize for Best First Book and was translated into many languages. With *The Good Muslim* and *The Bones of Grace*, Tahmima Anam completed a trilogy exploring the issues of collective and individual identity, inspired by her own Western and Bangladeshi roots. In 2013, she was named one of *Granta's* Best of Young British Novelists. In 2016, she was a judge for the 2016 Man Booker International Prize.

RENDEZ-VOUS AVEC TAHMIMA ANAM

05

11h - Rencontre croisée Tahmima Anam et Petina Gappah

Entre histoire et fiction

Modération: Matthew Wake

En anglais, traduit

simultanément en français

12h - Lectures à voix haute

→ Auditorium

12h15-12h45 - Signatures

→ Librairie éphémère Cabane Elemental

Voir modalités de réservation p. 34

SAMEDI
5 MAI

EVENTS WITH TAHMIMA ANAM

05

11 am - Tahmima Anam and Petina Gappah in conversation

Between History and Fiction

Moderation: Matthew Wake

In English, simultaneous

interpretation into French

12 pm - Reading

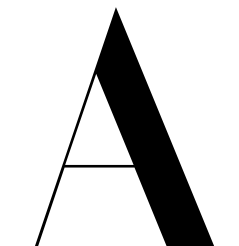
→ Auditorium

12.15-12.45 pm - Signing

→ Pop-up bookshop Elemental Hut

See reservation information p. 35

SATURDAY
5TH MAY



TAHAR BEN JELLOUN

Tahar Ben Jelloun, né en 1947 à Fès, a étudié puis enseigné la philosophie au Maroc. Arrivé en France en 1971, il publie son premier roman chez Maurice Nadeau en 1973, suivi de poèmes chez François Maspero. Il collabore dès 1972 au journal *Le Monde*, puis à plusieurs journaux européens. Tahar Ben Jelloun est l'auteur d'une vingtaine de romans dont *L'enfant de sable* (Le Seuil, 1985), *La nuit sacrée* (1987, prix Goncourt), *Cette aveuglante absence de lumière* (2001, International IMPAC Dublin Literary Award 2004), *Le mariage de plaisir* (Gallimard, 2016), ainsi que d'essais pédagogiques: *Le racisme expliqué à ma fille* (Le Seuil, 1998, prix des Nations Unies pour la tolérance), *L'islam expliqué aux enfants (et à leurs parents)* (2002) et *Le terrorisme expliqué à nos enfants* (2015). Ses livres sont traduits en plus de quarante langues. Son dernier titre *La punition* (Gallimard, 2018) revient sur son expérience de captivité dans un camp disciplinaire de l'armée marocaine. Depuis 2010, il alterne écriture et peinture, développant une œuvre peinte qui a fait l'objet de plusieurs expositions à Paris, au Maroc, en Italie et à Dubaï.

RENDEZ-VOUS AVEC TAHAR BEN JELLOUN

06

18h30 - Grand entretien avec Tahar Ben Jelloun
Modération: Pascal Schouwey
En français
→ Auditorium

DIMANCHE
6 MAI

19h30-20h - Signatures
→ Librairie éphémère Cabane Elemental

Voir modalités de réservation p. 34

TAHAR BEN JELLOUN

Tahar Ben Jelloun, born in 1947 in Fez, studied and taught philosophy in Morocco. Having arrived in France in 1971, he published his first novel with the publisher Maurice Nadeau in 1973, followed by poems published with François Maspero. He has written for *Le Monde* since 1972, then for several European newspapers. Tahar Ben Jelloun is the author of around twenty novels, including *The Sand Child* (1985), *The Sacred Night* (1987, which won the Goncourt Prize), *This Blinding Absence of Light* (2001, International IMPAC Dublin Literary Award 2004), *Le mariage de plaisir* (2016), as well as educational essays: *Racism explained to my daughter* (1998, United Nations Prize for Tolerance), *Islam explained to children (and their parents)* (2002) and *Terrorism explained to our children* (2015). His books are translated into more than forty languages. His last title, *La punition* (2018), looks at his experience of captivity in a Moroccan army penal camp. Since 2010, he alternates between writing and painting, and his paintings have been on display in several galleries in Paris, Morocco, Italy and Dubai.

EVENTS WITH TAHAR BEN JELLOUN

06

6.30 pm - Interview with Tahar Ben Jelloun
Moderation: Pascal Schouwey
In French
→ Auditorium

SUNDAY
6TH MAY

7.30-8 pm - Signing
→ Pop-up bookshop Elemental Hut

See reservation information p. 35



GYÖRGY DRAGOMÁN

György Dragomán, né en 1973 à Târgu Mureş/ Marosvásárhely en Roumanie, au sein de la minorité hongroise de Transylvanie, émigre en Hongrie à l'âge de quinze ans. Titulaire d'un doctorat de littérature anglaise moderne, il vit actuellement à Budapest avec sa famille. Ses romans, écrits en hongrois, reçoivent des prix de renom et sont traduits dans plus de trente langues. *Le roi blanc* (Gallimard, 2009, pour la traduction française, prix Jan Michalski de littérature 2011), saisissant à hauteur d'enfant la brutalité et l'absurde de la vie en pays totalitaire, est devenu un best-seller et a été adapté au cinéma en 2016. Parallèlement à son activité d'écrivain, György Dragomán traduit en hongrois des auteurs britanniques, tels que James Joyce, I.B. Singer, Neil Jordan, Irvine Welsh et Ian McEwan.

GYÖRGY DRAGOMÁN

György Dragomán was born in Târgu Mureş/ Marosvásárhely, Transylvania, in 1973 and moved to Hungary when he was fifteen. *The White King* was first published in its original Hungarian in 2005, winning prizes including the Jan Michalski Prize in 2011 and becoming an iconic bestseller. It is now published in over thirty languages and has been made into a highly acclaimed English-language film. His novel *The Bonfire*, published in Hungarian in 2015, has been translated into many languages and is awaiting publication in French and English. György Dragomán works as a translator: among the works he has translated into Hungarian are short stories, essays and texts by James Joyce, I. B. Singer, Neil Jordan, Irvine Welsh and Ian McEwan. He lives in Budapest with his family.

RENDEZ-VOUS AVEC GYÖRGY DRAGOMÁN

06

DIMANCHE
6 MAI

11h - Rencontre croisée György Dragomán et Gazmend Kapllani
Frontières visibles et invisibles
Modération: Ed Girardet
En anglais, traduit
simultanément en français
12h - Lectures à voix haute
→ Auditorium

12h15-12h45 - Signatures
→ Librairie éphémère Cabane Elemental

Voir modalités de réservation p. 34

EVENTS WITH GYÖRGY DRAGOMÁN

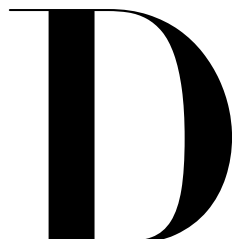
06

SUNDAY
6TH MAY

11 am - György Dragomán and Gazmend Kapllani in conversation
Borders, Visible and Invisible
Moderation: Ed Girardet
In English, simultaneous
interpretation into French
12 pm - Reading
→ Auditorium

12.15-12.45 pm - Signing
→ Pop-up bookshop Elemental Hut

See reservation information p. 35



PETINA GAPPAH

Petina Gappah, née au Zimbabwe en 1971, a suivi des études de droit à l'université du Zimbabwe, à Graz puis à Cambridge. Juriste internationale à Genève pendant de nombreuses années, elle travaille aujourd'hui principalement comme écrivain et habite à Berlin. Son premier recueil de nouvelles, *Les racines déchirées* (Plon, 2010 pour la traduction française), a été récompensé par le *Guardian* First Book Prize en 2009. Dans son roman *Le livre de Memory* (Lattès, 2016), à travers le portrait d'une femme albinos emprisonnée pour le meurtre d'un homme blanc qu'elle n'a pas commis, Petina Gappah poursuit l'exploration de l'histoire sociale et politique contemporaine du Zimbabwe, y croisant les questions du destin et de la liberté, de la tradition et de la tentation de la modernité.

PETINA GAPPAH

Petina Gappah is a Zimbabwean writer with law degrees from the universities of Cambridge, Graz and Zimbabwe. Previously an international trade lawyer in Geneva, she now works as a writer and lives in Berlin. Her debut collection, *An Elegy for Easterly*, won the *Guardian* First Book Award in 2009. Her debut novel, *The Book of Memory*, was published in 2015; it explored the recent social and political history of Zimbabwe through the story of an albino woman consigned to Chikurubi prison in Harare, convicted of murdering a white man, her adopted father. *The News of Her Death*, which features in a collection of stories, *Rotten Row*, was shortlisted for the 2016 *Sunday Times* Short Story Award.

RENDEZ-VOUS AVEC PETINA GAPPAH

05

11h - Rencontre croisée Tahmima Anam et Petina Gappah

Entre histoire et fiction

Modération: Matthew Wake

En anglais, traduit

simultanément en français

12h - Lectures à voix haute

→ Auditorium

12h15-12h45 - Signatures

→ Librairie éphémère Cabane Elemental

Voir modalités de réservation p. 34

SAMEDI
5 MAI

EVENTS WITH PETINA GAPPAH

05

11 am - Tahmima Anam and Petina Gappah in conversation

Between History and Fiction

Moderation: Matthew Wake

In English, simultaneous

interpretation into French

12 pm - Reading

→ Auditorium

12.15-12.45 pm - Signing

→ Pop-up bookshop Elemental Hut

See reservation information p. 35

SATURDAY
5TH MAY



G

XIAOLU GUO

Xiaolu Guo, née en 1973 dans un village de pêcheurs du sud de la Chine, a étudié à la Beijing Film Academy. Elle publie six romans en Chine, dont *La ville de pierre* (Philippe Picquier, 2004, pour la traduction française), avant de s'établir à Londres en 2002. Se partageant entre littérature et cinéma, ses œuvres questionnent les déplacements, la mémoire et les identités transnationales. Elle est l'auteur notamment du très remarqué *Petit dictionnaire chinois-anglais pour amants* (Buchet-Chastel, 2008 pour la traduction française), écrit en anglais et traduit en vingt-trois langues, finaliste de l'Orange Prize for Fiction, et de *Vingt fragments d'une jeunesse vorace* (2009). En 2013, Xiaolu Guo figure sur la liste des meilleurs jeunes romanciers britanniques du magazine *Granta*. Son dernier titre, sous forme de mémoires, non traduit en français, *Once Upon a Time in the East*, a remporté le National Book Critics' Circles Award en 2017. Elle est aussi réalisatrice de plusieurs films, dont *She, a Chinese (Une Chinoise)*, Léopard d'or du Festival de Locarno en 2009.

RENDEZ-VOUS AVEC XIAOLU GUO

05

SAMEDI
5 MAI

16h - Rencontre croisée Xiaolu Guo, Katja Petrowskaja et Gazmend Kapllani
Langue et identité

Modération: Michelle Bailat-Jones

En anglais, traduit
simultanément en français
17h - Lectures à voix haute

→ Auditorium

17h15-17h45 - Signatures

→ Librairie éphémère Cabane Elemental

06

DIMANCHE
6 MAI

16h - Entretien avec Xiaolu Guo
Reconstruire ses identités entre cinéma
et littérature

Modération: Ed Girardet

En anglais, traduit
simultanément en français

16h30 - Projection du film de Xiaolu Guo
She, a Chinese (Une Chinoise)

→ Auditorium

Voir modalités de réservation p. 34

XIAOLU GUO

Xiaolu Guo was born in 1973 in a small fishing village in southern China. She studied film at the Beijing Film Academy and published six books in China before she moved to London in 2002. The English translation of *Village of Stone* was shortlisted for *The Independent Foreign Fiction Prize* and nominated for the International IMPAC Dublin Literary Award. Her first novel written in English, *A Concise Chinese-English Dictionary for Lovers*, was shortlisted for the Orange Prize for Fiction, and *20 Fragments of a Ravenous Youth*, published in 2008, was longlisted for the Man Asian Literary Prize. Her most recent book, *Once Upon a Time in the East*, won the Autobiography category of the 2017 National Book Critics' Circle Award. In 2013, she was named as one of *Granta's* Best of Young British Novelists. Xiaolu Guo has also directed several award-winning films including *She, a Chinese*, for which she was awarded the Golden Leopard in Locarno in 2009, and a documentary about London, *Late at Night*.

EVENTS WITH XIAOLU GUO

05

SATURDAY
5TH MAY

4 pm - Xiaolu Guo, Katja Petrowskaja
and Gazmend Kapllani in conversation
Language and Identity

Moderation: Michelle Bailat-Jones

In English, simultaneous
interpretation into French
5 pm - Reading

→ Auditorium

5.15-5.45 pm - Signing

→ Pop-up bookshop Elemental Hut

06

SUNDAY
6TH MAY

4 pm - Interview with Xiaolu Guo
Reconstructing Identities in Film
and Fiction

Moderation: Ed Girardet

In English, simultaneous
interpretation into French

4.30 pm - Screening of Xiaolu Guo's
film *She, a Chinese*

→ Auditorium

See reservation information p. 35



G

GAZMEND KAPLLANI

Gazmend Kapllani, né en 1967 en Albanie, immigré en Grèce en 1991. Il y exerce différents métiers, tout en poursuivant des études à l'université d'Athènes, puis soutient un doctorat sur la représentation des Albanais dans la presse grecque et des Grecs dans la presse albanaise. Romancier, dramaturge, poète et éditorialiste reconnu, il est traduit dans de nombreuses langues. Ses ouvrages *Je m'appelle Europe* (Intervalles, 2012 pour la traduction française), *Petit journal de bord des frontières* (2013) et *La dernière page* (2015) font résonner les thèmes des frontières et de la migration, des totalitarismes et de l'histoire des Balkans. Ardent défenseur des droits de l'homme, de la justice et des minorités, Gazmend Kapllani a été victime, en raison de ses prises de position, d'intimidations et menaces de mort de la part du parti néonazi Aube dorée. Il s'installe aux États-Unis en 2002 et réside actuellement à Boston, où il enseigne l'écriture créative et l'histoire européenne.

GAZMEND KAPLLANI

Gazmend Kapllani, born in 1967 in Albania, is a writer, journalist, and scholar. He lived in Athens for over twenty years where he received his PhD in political science and history from Panteion University, exploring the image of Albanians in the Greek press and of Greeks in the Albanian press. Gazmend Kapllani wrote his first three novels in Greek, not his native language. His work centers on themes of migration, minorities, borders, totalitarianism, and how Balkan history has shaped public and private narratives and memories. Kapllani's novels *A Short Border Handbook*, *My Name is Europe* and *The Last Page* have been translated into many languages. A campaigner for human rights and justice for minorities, he was a victim of intimidation and death threats from the Greek neo-Nazi party, Golden Dawn. Since 2012, he has been living in the US. Currently he teaches Creative Writing and European History at Emerson College in Boston.

RENDEZ-VOUS AVEC GAZMEND KAPLLANI

05

SAMEDI
5 MAI

16h - Rencontre croisée Xiaolu Guo, Katja Petrowskaja et Gazmend Kapllani
Langue et identité

Modération: Michelle Bailat-Jones

En anglais, traduit
simultanément en français

17h - Lectures à voix haute

→ Auditorium

17h15-17h45 - Signatures

→ Librairie éphémère Cabane Elemental

06

DIMANCHE
6 MAI

11h - Rencontre croisée György Dragomán et Gazmend Kapllani

Frontières visibles et invisibles

Modération: Ed Girardet

En anglais, traduit
simultanément en français

12h - Lectures à voix haute

→ Auditorium

12h15-12h45 - Signatures

→ Librairie éphémère Cabane Elemental

Voir modalités de réservation p. 34

EVENTS WITH GAZMEND KAPLLANI

05

SATURDAY
5TH MAY

4 pm - Xiaolu Guo, Katja Petrowskaja and Gazmend Kapllani in conversation
Language and Identity

Moderation: Michelle Bailat-Jones

In English, simultaneous
interpretation into French

5 pm - Reading

→ Auditorium

5.15-5.45 pm - Signing

→ Pop-up bookshop Elemental Hut

06

SUNDAY
6TH MAY

11 am - György Dragomán and Gazmend Kapllani in conversation
Borders, Visible and Invisible

Moderation: Ed Girardet

In English, simultaneous
interpretation into French

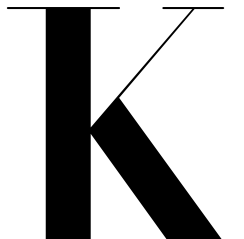
12 pm - Reading

→ Auditorium

12.15-12.45 pm - Signing

→ Pop-up bookshop Elemental Hut

See reservation information p. 35



YASMINA KHADRA

Yasmina Khadra est le nom de plume de Mohammed Moulessehoul, né en 1955 dans le Sahara algérien. Ancien officier de l'armée algérienne, il s'installe en France en 2001 pour échapper à la censure. Récompensée à deux reprises par l'Académie française, son œuvre est traduite dans une quarantaine de langues et a su toucher des millions de lecteurs. Sa trilogie *Les hirondelles de Kaboul* (Julliard, 2002), *L'attentat* (2005, prix des libraires et prix Tropiques) et *Les sirènes de Bagdad* (2006), consacrée à de récents conflits entre Orient et Occident, a largement contribué à sa renommée. Comptent aussi parmi ses romans les plus notables : *A quoi rêvent les loups* (1999), *L'écrivain* (2001), *Cousine K* (2003), *Ce que le jour doit à la nuit* (2008, Meilleur livre de l'année du magazine *LIRE* et prix France Télévisions), *La dernière nuit du Raïs* (2015), ou encore *Ce que le mirage doit à l'oasis*, avec Lassaâd Metoui, (Flammarion, 2017). Nombre de ses romans ont fait l'objet d'adaptations en bandes dessinées, au théâtre et au cinéma. Également scénariste, Yasmina Khadra prône sans relâche l'éveil à un plus grand humanisme.

RENDEZ-VOUS AVEC YASMINA KHADRA

05

14h - Grand entretien avec Yasmina Khadra
Modération: Pascal Schouwey
En français, traduit
simultanément en anglais

SAMEDI
5 MAI

15h - Lectures à voix haute
→ Auditorium

15h15-15h45 - Signatures
→ Librairie éphémère Cabane Elemental

Voir modalités de réservation p. 34

YASMINA KHADRA

Yasmina Khadra is the pen name of Mohammed Moulessehoul, born in 1955 in Algerian Sahara. A former Algerian army officer, he began writing under his wife's name in order to escape military censorship, and revealed his true identity in 2001 after leaving the army and moving to France. Awarded many prizes, his works have been translated to over forty languages and touched millions of readers. The trilogy, *The Swallows of Kabul* (2002), *The Attack* (2005) and *The Sirens of Baghdad* (2006), devoted to recent world conflicts, has been hugely successful. Both *The Swallows of Kabul* and *The Attack* were shortlisted for the IMPAC Award. His other well-known books that appeared in English include *Wolf Dreams* (1999), *Cousin K* (2003), *What the Day Owes the Night*, (2008, Best Book of *LIRE*, and France Televisions Prize) and *The Dictator's Last Night* (2015). In 2011, the Académie Française awarded him the Grand Prix de Littérature Henri Gal, celebrating his whole body of work. Many of his works were adapted for film, theatre and as graphic novels.

EVENTS WITH YASMINA KHADRA

05

2 pm - Interview with Yasmina Khadra
Moderation: Pascal Schouwey
In French, simultaneous
interpretation into English

SATURDAY
5TH MAY

3 pm - Reading
→ Auditorium

3.15-3.45 pm - Signing
→ Pop-up bookshop Elemental Hut

See reservation information p. 35



CÉCILE LADJALI

Cécile Ladjali, née à Lausanne en 1971 de mère iranienne, est élevée en France par ses parents adoptifs. Agrégée de lettres modernes, titulaire d'un doctorat sur la figure de l'androgynisme dans la littérature de la fin du XIX^e siècle, elle enseigne le français dans le secondaire ainsi qu'à l'université Sorbonne-Nouvelle. Romancière, dramaturge, essayiste, Cécile Ladjali a notamment publié, côté fiction, *Les souffleurs* (Actes Sud, 2004), *La chapelle Ajax* (2005), *Louis et la jeune fille* (2006), *Shâb ou la nuit* (2013, prix du Roman Métis des Lycéens), *Illettré* (2015) et *Bénédict* (2018), où reviennent les thèmes qui lui sont chers des appartenances duales, de la quête des origines et de la puissance des mots. Sont également parus les essais *Éloge de la transmission* (Albin Michel, 2003), en collaboration avec George Steiner, et *Mauvaise langue* (Seuil, 2007, prix Femina pour la Défense de la langue française). Elle dirige la collection « Le préau » aux éditions Actes Sud, qui explore les chemins de transmissions réinventées du savoir.

RENDEZ-VOUS AVEC CÉCILE LADJALI

04

18h30 - Rencontre croisée Cécile Ladjali et Linda Lê

Langue et littérature, terres de liberté

Modération: Salomé Kiner

VENDREDI
4 MAI

En français

20h30-21h - Signatures

→ Auditorium

Voir modalités de réservation p. 34

CÉCILE LADJALI

Cécile Ladjali, born in 1971 in Lausanne of an Iranian mother, was brought up in France by adoptive parents. A graduate in modern literature, her doctorate was on the androgynous figure in 19th century literature. She teaches French at a secondary school and at Sorbonne-Nouvelle University. A novelist, playwright, and essayist, Cécile Ladjali published *Les souffleurs* (Actes Sud, 2004), *La Chapelle Ajax* (2005), *Louis et la jeune fille* (2006), *Shâb ou la nuit* (2013, prix du Roman Métis des Lycéens), *Illettré* (2015) and *Bénédict* (2018), where she explores themes of dual belongings, the quest for origins and the power of words. She also published *Éloge de la transmission* (Albin Michel, 2003), in collaboration with George Steiner, and *Mauvaise langue* (Seuil, 2007, prix Femina pour la Défense de la langue française). She directs the collection "Le préau" at Actes Sud, which explores new ways of transmitting and acquiring knowledge.

EVENTS WITH CÉCILE LADJALI

04

6.30 pm - Cécile Ladjali and Linda Lê in conversation

Writing and Literature; Places of freedom

Modération: Salomé Kiner

FRIDAY
4TH MAY

In French

8.30-9 pm - Signing

→ Auditorium

See reservation information p. 35



LINDA LÊ

Linda Lê, née en 1963 au Viêt Nam, est arrivée en France en 1977, après la guerre. La langue française, apprise dès l'enfance, à Saigon, est devenue, sinon sa patrie, du moins un espace libre où explorer les exils et les ancrages. Entrée tôt en littérature, avec notamment *Les Évangiles du crime* (Fayard, 1992), dont une presse unanime a salué l'originalité exceptionnelle, elle publie nombre de romans, nouvelles et essais, la plupart chez Christian Bourgois, parmi lesquels: *Calomnies* (1993), *Les dits d'un idiot* (1995), *Les trois Parques et Voix* (1998), *Lettre morte* (1999), *Personne* (2003), *In memoriam* (2007), *Cronos* (2010, prix Wepler-Fondation La Poste), *À l'enfant que je n'aurai pas* (Nil, 2011, prix Renaudot-poche), *Lame de fond* (2012), *Par ailleurs (exils)* (2014, prix Louis Barthou de l'Académie française), *Roman* (2016). Son dernier ouvrage, *Héroïnes* (2017), trace le portrait de trois femmes qui incarnent le Viêt Nam en exil.

LINDA LÊ

Born in 1963 in Vietnam, Linda Lê arrived in France in 1977, after the Vietnam War. The French language, learnt during her childhood in Saigon, became, if not her homeland, then a free space to explore being attached and being exiled. Her first books appeared when she was very young and were very well received. From 1993, Christian Bourgois became the publisher of her numerous novels, many of them translated and published to great acclaim, amongst them *Calomnies* (1993), *Les dits d'un idiot* (1995), *Les trois Parques et Voix* (1998), *Lettre morte* (1999), *Personne* (2003), *In memoriam* (2007), *Cronos* (2010, Wepler-Foundation La Poste Award), *À l'enfant que je n'aurai pas* (Nil, 2011, Renaudot-poche Prize) *Lame de fond* (2012, among the four finalists for the Goncourt Prize), *Par ailleurs (exils)* (2014, French Academy Louis Barthou Prize), *Roman* (2016). Her latest book, *Héroïnes*, (2017), explores the portraits of three women, who embody Vietnam in exile.

RENDEZ-VOUS AVEC LINDA LÊ

04

18h30 - Rencontre croisée Cécile Ladjali et Linda Lê

Langue et littérature, terres de liberté

Modération: Salomé Kiner

VENDREDI
4 MAI

En français

20h30-21pm - Signatures

→ Auditorium

Voir modalités de réservation p. 34

EVENTS WITH LINDA LÊ

04

6.30 pm - Cécile Ladjali and Linda Lê in conversation

Writing and Literature; Places of freedom

Moderation: Salomé Kiner

FRIDAY
4TH MAY

In French

8.30 pm-9 pm - Signing

→ Auditorium

See reservation information p. 35



KATJA PETROWSKAJA

Katja Petrowskaja est née en 1970 à Kiev en Ukraine, dans une famille russophone. Après des études littéraires à Tartu en Estonie, puis à New York, Stanford et Moscou, elle s'est installée à Berlin en 1999 où elle est journaliste pour divers médias russes et allemands. En 2013, elle remporte le prestigieux prix Ingeborg Bachmann. Son premier livre, *Peut-être Esther* (Seuil, 2015, pour la traduction française), qu'elle a choisi d'écrire en allemand, se dessine comme une quête des origines, au cœur d'une Mitteleuropa aujourd'hui disparue. Rapidement devenu un bestseller, multiprimé, il est traduit dans dix-neuf langues.

KATJA PETROWSKAJA

Katja Petrowskaja was born in Kiev in 1970, to a Russian-speaking family. She studied literature in Tartu, Estonia and then completed her PhD in Moscow and in Columbia University in New York, and in Stanford University in California. She has lived in Berlin since 1999 where she works as a journalist for various Russian and German media. She won the Ingeborg Bachmann Prize in 2013 for her bestselling first book *Maybe Esther*, written in German. In this book she researched the origins of her family, exploring the heart of now disappeared Mitteleuropa. Awarded many other European prizes, it was a *Spiegel* bestseller and has been translated into nineteen languages.

RENDEZ-VOUS AVEC KATJA PETROWSKAJA

05

SAMEDI
5 MAI

16h - Rencontre croisée Xiaolu Guo, Katja Petrowskaja et Gazmend Kapllani
Langue et identité

Modération: Michelle Bailat-Jones

En anglais, traduit
simultanément en français

17h - Lectures à voix haute
→ Auditorium

17h15-17h45 - Signatures

→ Librairie éphémère Cabane Elemental

06

DIMANCHE
6 MAI

14h - Rencontre croisée Katja Petrowskaja et Vladimir Vertlib
Mémoire et chemins d'exil

Modération: Barbara Fontaine

En allemand, traduit
simultanément en français

15h - Lectures à voix haute
→ Auditorium

15h15-15h45 - Signatures

→ Librairie éphémère Cabane Elemental

Voir modalités de réservation p. 34

EVENTS WITH KATJA PETROWSKAJA

05

SATURDAY
5TH MAY

4 pm - Xiaolu Guo, Katja Petrowskaja and Gazmend Kapllani in conversation
Language and Identity

Moderation: Michelle Bailat-Jones

In English, simultaneous
interpretation into French

5 pm - Reading
→ Auditorium

5.15-5.45 pm - Signing

→ Pop-up bookshop Elemental Hut

06

SUNDAY
6TH MAY

2 pm - Katja Petrowskaja and Vladimir Vertlib
in conversation
Memory and Exile

Moderation: Barbara Fontaine

In German, simultaneous
interpretation into French

3 pm - Reading
→ Auditorium

3.15-3.45 pm - Signing

→ Pop-up bookshop Elemental Hut

See reservation information p. 35



VLADIMIR VERTLIB

Vladimir Vertlib, né en 1966 à Leningrad (aujourd'hui Saint-Petersbourg), a émigré en 1971 en Israël avec sa famille avant de s'établir en Autriche en 1981. Il vit aujourd'hui à Salzbourg. Récompensés par le prix Adalbert von Chamisso (décerné à un ouvrage de langue allemande écrit par un auteur dont ce n'est pas la langue maternelle) et le prix Anton Wildgans, ses œuvres sont traduites en plusieurs langues. Sa première publication en France, *L'étrange mémoire de Rosa Masur* (Métailié, 2016), a reçu un excellent accueil critique et public. Paraît également au printemps 2018, *Lucia et l'âme russe*. Grand conteur, Vladimir Vertlib parcourt les épopées du XX^e siècle à travers des personnages hauts en couleur, secouant le mythe de l'identité.

VLADIMIR VERTLIB

Vladimir Vertlib, born in 1966 in Leningrad (now St. Petersburg), emigrated with his family to Israel in 1971 before settling in Austria in 1981. He now lives in Salzburg. Awarded the Adalbert von Chamisso Prize (prize for a German-language book written by a non-native speaker) and the Anton Wildgans Award, his works are translated into several languages. His first publication in France, *L'étrange mémoire de Rosa Masur* (Métailié, 2016), received an excellent critical and public reception. *Lucia et l'âme russe* appeared this spring 2018. A great storyteller, Vladimir Vertlib writes epic novels spanning 20th century European history, peopled with colourful characters and looking at our collective and individual identity.

RENDEZ-VOUS AVEC VLADIMIR VERTLIB

06

DIMANCHE
6 MAI

14h - Rencontre croisée Katja Petrowskaja et Vladimir Vertlib

Mémoire et chemins d'exil

Modération: Barbara Fontaine

En allemand, traduit
simultanément en français

15h - Lectures à voix haute

→ Auditorium

15h15-15h45 - Signatures

→ Librairie éphémère Cabane Elemental

Voir modalités de réservation p. 34

EVENTS WITH VLADIMIR VERTLIB

06

SUNDAY
6TH MAY

2 pm - Katja Petrowskaja and Vladimir Vertlib in conversation

Memory and Exile

Moderation: Barbara Fontaine

In German, simultaneous
interpretation into French

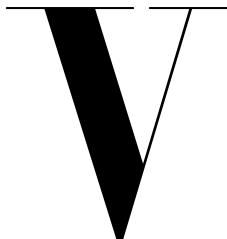
3 pm - Reading

→ Auditorium

3.15-3.45 pm - Signing

→ Pop-up bookshop Elemental Hut

See reservation information p. 35



CONCERT : NOA, BEYOND BORDERS

Achinoam Nini, connue sous le nom de Noa, née en Israël de parents d'origine yéménite, a grandi aux États-Unis avant de revenir s'établir dans son pays natal. Compositrice et chanteuse israélienne de renommée internationale, elle a partagé la scène avec des stars telles Sting, Stevie Wonder, Pat Metheny, Quincy Jones, Andrea Bocelli et bien d'autres. Avec son complice de toujours, Gil Dor, elle a réalisé plus de quinze albums qui se sont vendus à des millions d'exemplaires à travers le monde. Elle est l'auteure du thème du film *La vie est belle*, immense succès récompensé aux Oscars. Noa chante en six langues, elle a collaboré avec les plus grands orchestres symphoniques et s'est produite dans des lieux prestigieux, dont le Vatican et la Maison Blanche. Au-delà de son engagement passionné pour la musique, Noa dédie une grande partie de sa vie à promouvoir le dialogue et la paix entre Israël et la Palestine, et œuvre dans diverses associations. Elle fut notamment la première ambassadrice de bonne volonté israélienne de la FAO, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture en 2003.

RENDEZ-VOUS AVEC NOA

05

19h30 - Concert
Beyond borders
Avec Gil Dor (guitare)
→ Auditorium

SAMEDI
5 MAI

Voir modalités de réservation p. 34

CONCERT : NOA, BEYOND BORDERS

Achinoam Nini (known also as Noa), Israeli born of Yemenite origin, was raised in the US and resides now in her native country. She is Israel's leading international singer and songwriter, having shared the stage with superstars such as Sting, Pat Metheny, Quincy Jones, Stevie Wonder, Andrea Bocelli and many more. Together with her longstanding collaborator Gil Dor, she has released over fifteen albums which have sold millions the world over. She wrote lyrics to and recorded the hugely successful theme song for the Academy Award winning film *La Vita e Bella*. Noa sings in six languages, has collaborated with Symphony Orchestras around the world, and performed in the world's most prestigious venues, including the Vatican and the White House. Beyond her passionate commitment to music, Noa dedicates much of her time to promoting peace and dialogue between Israel and Palestine and to various social issues, volunteering extensively for organisations in these fields. In particular she was Israel's first Good Will Ambassador for FAO, the Food and Agriculture Organization of the United Nations in 2003.

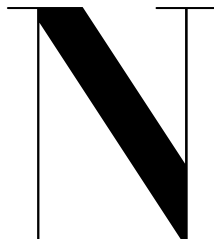
EVENT WITH NOA

05

7.30 pm - Concert
Beyond borders
With Gil Dor (guitar)
→ Auditorium

SATURDAY
5TH MAY

See reservation information p. 35



ATELIERS POUR ENFANTS

Deux ateliers encadrés accueillent vos enfants pendant que vous assistez aux rencontres des deux matinées de BIBLIOTOPIA. En collaboration avec sept.info, site suisse de slow journalisme.

SAMEDI 5 MAI DE 11H À 12H30

DIMANCHE 6 MAI DE 11H À 12H30

De 7 à 10 ans, enfants non accompagnés

Atelier offert avec le Pass journée Bibliotopia

Sur réservation à:

mediation@fondation-janmichalski.ch

en précisant le jour choisi.

PROJECTION

She, a Chinese (Une Chinoise), de l'écrivain et réalisatrice Xiaolu Guo, suit le parcours de Li Mei (Lu Huang), qui quitte son village pour travailler dans une usine de Chongqing. L'expérience est désastreuse, la jeune femme part alors pour Londres en quête d'un « ouest » idéalisé, qui s'avèrera aussi dur que l'environnement qu'elle a quitté. Selon Xiaolu Guo, « ce film, très personnel, sur une jeune villageoise qui tente de rompre avec ses racines paysannes, renouvelle les codes du cinéma chinois traditionnel, traversant les frontières culturelles, pour proposer un regard artistique singulier et original. » *She, a Chinese (Une Chinoise)* aborde avec maestria les questions contemporaines de l'identité entre deux cultures, de la vie ou survie dans un monde globalisé. Le film a reçu le Léopard d'or à Locarno en 2009, et a été acclamé dans de nombreux festivals.

DIMANCHE 6 MAI À 16H30

Précédé d'une rencontre avec Xiaolu Guo à 16h

→ Auditorium

WORKSHOPS FOR CHILDREN

Your children are welcome to attend workshops, where they will be supervised, while you attend BIBLIOTOPIA's morning events. In collaboration with sept.info, swiss website of slow journalism.

SATURDAY, 5TH MAY FROM 11AM TO 12.30PM

SUNDAY, 6TH MAY FROM 11AM TO 12.30PM

From 7 to 10 years up, unaccompanied children

Workshops offered with the Bibliotopia Day Pass

By reservation at:

mediation@fondation-janmichalski.ch

by specifying the chosen day.

SCREENING

She, a Chinese, by the writer and film-maker Xiaolu Guo, follows the story of Li Mei (Lu Huang), a young woman who journeys from a remote Chinese village through a disastrous factory job in Chongqing to London, finding that "the west", an idealised place of impossibly glamorous consumer riches, is just as tough as the place she left. According to Xiaolu Guo, she intended "to make a film that challenges the traditional Chinese cinema style and to cross over cultural borders, with a fresh artistic language and a personal voice". For her "this is a very personal film about a village youth who is trying to break with her old peasant identity". *She, a Chinese* masterfully addresses many contemporary issues of surviving, leaving and belonging in a globalized world. The film won the Golden Leopard at Locarno in 2009 and has been admired on the festival circuit.

SUNDAY, 6TH MAY AT 4.30 PM

Preceded by a conversation with Xiaolu Guo at 4 pm

→ Auditorium

04

VENDREDI
4 MAI
SOIRÉE
D'OUVERTURE

18h30 – Rencontre croisée Cécile Ladjali et Linda Lê
Langue et littérature, terres de liberté
Modération: Salomé Kiner
En français
19h30 – Surprise musicale
20h30 – Signatures
21h – Cocktail
→ Auditorium

Soirée sur réservation à:
vendredi-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

05

SAMEDI
5 MAI

11h – Rencontre croisée Tahmima Anam et Petina Gappah
Entre histoire et fiction
Modération: Matthew Wake
En anglais, traduit
simultanément en français
12h – Lectures à voix haute
→ Auditorium

12h15-12h45 – Signatures
→ Librairie éphémère Cabane Elemental

11h-12h30 – Atelier pour enfants
De 7 à 10 ans, sur réservation à:
mediation@fondation-janmichalski.ch

14h – Grand entretien avec Yasmina Khadra
Modération: Pascal Schouwey
En français, traduit
simultanément en anglais
15h – Lectures à voix haute
→ Auditorium

15h15-15h45 – Signatures
→ Librairie éphémère Cabane Elemental

16h – Rencontre croisée Xiaolu Guo, Katja Petrowskaja et Gazmend Kapllani
Langue et identité
Modération: Michelle Bailat-Jones
En anglais, traduit
simultanément en français
17h – Lectures à voix haute
→ Auditorium

17h15-17h45 – Signatures
→ Librairie éphémère Cabane Elemental

19h30 – Noa en concert
Beyond borders
Avec Gil Dor (guitare)
→ Auditorium

20h30 – Verrée

Tous les événements de la journée du samedi
sont accessibles sur réservation à:
samedi-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

Voir modalités de réservation p. 34

04

FRIDAY
4TH MAY
INAUGURAL
EVENING

6.30 pm – Cécile Ladjali and Linda Lê
in conversation
Writing and Literature; Places of freedom
Moderation: Salomé Kiner
In French
7.30 pm – Musical event
8.30 pm – Signing
9 pm – Cocktail
→ Auditorium

By reservation at:
vendredi-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

05

SATURDAY
5TH MAY

11 am – Tahmima Anam and Petina Gappah
in conversation
Between History and Fiction
Moderation: Matthew Wake
In English, simultaneous
interpretation into French
12 pm – Reading
→ Auditorium

12.15-12.45 pm – Signing
→ Pop-up bookshop Elemental Hut

11 am-12.30 pm – Workshop for children
From 7 to 10 years up, by reservation at:
mediation@fondation-janmichalski.ch

2 pm – Interview with Yasmina Khadra
Moderation: Pascal Schouwey
In French, simultaneous
interpretation into English
3 pm – Reading
→ Auditorium

3.15-3.45 pm – Signing
→ Pop-up bookshop Elemental Hut

4 pm – Xiaolu Guo, Katja Petrowskaja
and Gazmend Kapllani in conversation
Language and Identity
Moderation: Michelle Bailat-Jones
In English, simultaneous
interpretation into French
5 pm – Reading
→ Auditorium

5.15-5.45 pm – Signing
→ Pop-up bookshop Elemental Hut

7.30 pm – Noa in Concert
Beyond borders
With Gil Dor (guitar)
→ Auditorium

8.30 pm – Apéritif

All events on Saturday can be reserved at:
samedi-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

See reservation information p. 35

06

DIMANCHE
6 MAI

11h – Rencontre croisée György Dragomán et Gazmend Kapllani

Frontières visibles et invisibles

Moderation: Ed Girardet

En anglais, traduit
simultanément en français

12h – Lectures à voix haute

→ Auditorium

12h15-12h45 – Signatures

→ Librairie éphémère Cabane Elemental

11h-12h30 – Atelier pour enfants

De 7 à 10 ans, sur réservation à:

mediation@fondation-janmichalski.ch

14h – Rencontre croisée Katja Petrowskaja et Vladimir Vertlib

Mémoire et chemins d'exil

Moderation: Barbara Fontaine

En allemand, traduit
simultanément en français

15h – Lectures à voix haute

→ Auditorium

15h15-15h45 – Signatures

→ Librairie éphémère Cabane Elemental

16h – Entretien avec Xiaolu Guo

Reconstruire ses identités entre cinéma et littérature

Moderation: Ed Girardet

En anglais, traduit
simultanément en français

16h30 – Projection du film de Xiaolu Guo

She, a Chinese (Une Chinoise)

→ Auditorium

18h30 – Grand entretien avec Tahar Ben Jelloun

Moderation: Pascal Schouwey

En français

→ Auditorium

19h30-20h – Signatures

→ Librairie éphémère Cabane Elemental

20h – Verrée

Tous les événements du dimanche

sur réservation à:

dimanche-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

Voir modalités de réservation p. 34

Sous réserve de modifications,
le programme est actualisé sur le site:
fondation-janmichalski.com

06

SUNDAY
6TH MAY

11 am – György Dragomán and Gazmend Kapllani in conversation

Borders, Visible and Invisible

Moderation: Ed Girardet

In English, simultaneous
interpretation into French

12 pm – Reading

→ Auditorium

12.15-12.45 pm – Signing

→ Pop-up bookshop Elemental Hut

11 am-12.30 pm – Workshop for children

From 7 to 10 years up, by reservation at:

mediation@fondation-janmichalski.ch

2 pm – Katja Petrowskaja and Vladimir Vertlib in conversation

Memory and Exile

Moderation: Barbara Fontaine

In German, simultaneous
interpretation into French

3 pm – Reading

→ Auditorium

3.15-3.45 pm – Signing

→ Pop-up bookshop Elemental Hut

4 pm – Interview with Xiaolu Guo

Reconstructing Identities in Film and Fiction

Moderation: Ed Girardet

In English, simultaneous
interpretation into French

4.30 pm – Screening of Xiaolu Guo's film *She, a Chinese*

→ Auditorium

6.30 pm – Interview with Tahar Ben Jelloun

Moderation: Pascal Schouwey

In French

→ Auditorium

7.30-8 pm – Signing

→ Pop-up bookshop Elemental Hut

8 pm – Apéritif

All events on Sunday can be reserved at:

dimanche-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

See reservation information p. 35

Subject to change,
the programme is updated on our website:
fondation-janmichalski.com

INFORMATIONS PRATIQUES

ESPACE LIBRAIRIE ET DEDICACES

La librairie éphémère de Bibliotopia, installée dans la cabane Elemental de la Fondation, propose tous les ouvrages des auteurs invités, en français et en anglais. Les auteurs y dédicacent également leurs livres aux horaires indiqués dans le programme.
— Entrée libre, vendredi 4 mai de 14h à 21h30 - samedi 5 mai de 10h à 19h30 - dimanche 6 mai de 10h à 21h

BIBLIOTHÈQUE

La littérature du monde entier se lit aussi à la bibliothèque de la Fondation: voyagez dans les collections multilingues et découvrez le nouveau rayon de livres pour enfants.
— Entrée libre, vendredi 4 mai de 9h à 18h - samedi 5 mai de 9h à 19h30 - dimanche 6 mai de 9h à 18h

EXPOSITION ETEL ADNAN, LA FULGURANCE DU GESTE

L'accès à l'exposition est offert au public du week-end Bibliotopia: explorez les langages de la peintre et écrivain libano-américaine Etel Adnan.
— Entrée offerte avec l'achat d'un Pass journée Bibliotopia, vendredi 4 mai de 14h à 18h - samedi 5 mai de 9h à 17h15 - dimanche 6 mai de 9h à 18h

RESTAURATION

Une restauration salée et sucrée signée Yves Hohl vous sera proposée à la vente pendant tout le week-end Bibliotopia.
— Vendredi 4 mai de 14h à 18h30 - samedi 5 mai de 10h à 21h - dimanche 6 mai de 10h à 21h

TRANSPORTS

Durant le week-end Bibliotopia, prenez le train depuis Morges ou Bière jusqu'à Apples, des bus navettes vous sont offerts de la gare d'Apples jusqu'à la Fondation Jan Michalski, selon les horaires ci-dessous:

Vendredi 4 mai:

Apples, gare Montricher, Fondation	départ	17h30	↑ 22h25
	arrivée	↓ 17h45	↑ 22h10

Samedi 5 et dimanche 6 mai:

Apples, gare Montricher, Fondation	départ	9h30	10h30	11h30
	arrivée	9h45	10h45	11h45
Montricher, Fondation Apples, gare	départ	16h10	18h10	22h10
	arrivée	16h25	18h25	22h25

Les correspondances à Apples gare sont garanties.

TARIFS ET RÉSERVATIONS

SOIRÉE INAUGURALE DU VENDREDI 4 MAI

Tarif unique de CHF 10.-

Sur réservation à:

vendredi-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

JOURNÉE DU SAMEDI 5 MAI

Pass journée CHF 20.- (plein tarif)

CHF 10.- (retraités, chômeurs, AI et moins de 30 ans)

Offert pour les enfants

Sur réservation à:

samedi-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

JOURNÉE DU DIMANCHE 6 MAI

Pass journée CHF 20.- (plein tarif)

CHF 10.- (retraités, chômeurs, AI et moins de 30 ans)

Offert pour les enfants

Sur réservation à:

dimanche-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

Sont inclus dans le pass journée l'accès à tous les événements du programme du jour, l'entrée à l'exposition et les navettes en bus depuis la gare d'Apples.

Tous les espaces publics de la Fondation sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.

USEFUL INFORMATION

BOOKSTORE AND SIGNING

The pop-up bookshop of Bibliotopia, based in the Foundation's Elemental Hut, offers all the works of the invited authors, in French and in English. The authors will also sign their books at the times indicated in the programme.
— Free admission, Friday 4th May 2 pm to 9.30 pm - Saturday 5th May 10 am to 7.30 pm - Sunday 6th May 10 am to 9 pm

LIBRARY

Literature from all around the world can also be read in the Foundation's library: travel through the multilingual collections and discover our new children's book section.
— Free admission, Friday 4th May 9 am to 6 pm - Saturday 5th May 9 am to 7.30 pm - Sunday 6th May 9 am to 6 pm

EXHIBITION ETEL ADNAN, LA FULGURANCE DU GESTE

Public coming to the Bibliotopia weekend will have free access to the exhibition: explore the languages of the Lebanese-American painter and writer Etel Adnan.
— Free entrance with the purchase of a Bibliotopia Day Pass, Friday 4th May 2 pm to 6 pm - Saturday 5th May 9 am to 5.15 pm - Sunday 6th May 9 am to 6 pm

FOOD & DRINK

Our cafeteria will offer lunch and sweet snacks by Yves Hohl for sale throughout the Bibliotopia weekend.
— Friday 4th May 2 pm to 6.30 pm - Saturday 5th May 10 am to 9 pm - Sunday 6th May 10 am to 9 pm

TRANSPORT NETWORK

During the Bibliotopia weekend, you can take a train from Morges or Bière to Apples, shuttle buses are available from the Apples train station to the Jan Michalski Foundation, according to the timetable below:

Friday, 4th May:

Apples, station Montricher, Fondation	dep	5.30 pm	↑ 10.25 pm
	arrival	↓ 5.45 pm	↑ 10.10 pm

Saturday 5th and Sunday 6th May:

Apples, station Montricher, Fondation	dep.	9.30 am	10.30 am	11.30 am
	arrival	9.45 am	10.45 am	11.45 am
Montricher, Fondation Apples, station	dep.	4.10 pm	6.10 pm	10.10 pm
	arrival	4.25 pm	6.25 pm	10.25 pm

Connection to Apples station is guaranteed.

RATES AND RESERVATIONS

INAUGURAL EVENING OF FRIDAY, 4TH MAY

Single price of CHF 10.-

On reservation at:

vendredi-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

SATURDAY, 5TH MAY

Day Pass CHF 20.- (full price)

CHF 10.- (retired, unemployed, AI and under 30)

Free for children

On reservation at:

samedi-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

SUNDAY, 6TH MAY

Day Pass CHF 20.- (full price)

CHF 10.- (retired, unemployed, AI and under 30)

Free for children

On reservation at:

dimanche-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

Access to all the day events, entrance to the exhibition and bus shuttles from Apples Station are included in the Day Pass.

The areas of the Foundation intended for the public are fully accessible to people with disabilities or reduced mobility.



Graphisme : Atelier Cocchi - Impression : J. Verstraete

Fondation Jan Michalski
En Bois Désert 10
CH-1147 Montricher
T +41 21 864 01 01
info@fondation-janmichalski.ch
fondation-janmichalski.com

Fondation Jan Michalski
**FONDATION
JAN MICHALSKI
POUR
L'ECRIURE
ET LA
LITTERATURE**